

二〇二五年九月十四日
聖靈降臨節後第十四個主日

主日崇拜
(慶祝祖父母節)

讚美的敬拜 Worship in Praise

- | | |
|------------------------------------|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration | 會 眾 |

快樂崇拜

Joyful, Joyful, We Adore Thee

- | | |
|--|-----|
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | 主 禮 |
| 4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- | | |
|--|-----|
| 5. 讀經 Lesson (第一堂) 詩篇 Psalms 71:5-9, 14-23 | 王壽強 |
| (第二堂) | 何 娟 |
| 6. 唱詩 Hymn (第一堂) 我們愛讓世界不一樣 | 會 眾 |
| 獻詩 Anthem (第二堂) | 詩 班 |
| 7. 祖父母節的分享 Grandparents' Day Sharing | 陳天雄 |

第一及第二堂傳譯: 蕭志明

何小雲

第二堂傳譯: 杜敏賢

林華山

第二堂傳譯: 蕭志明

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- | | |
|--------------------|-----|
| 8. 唱詩 Hymn 我們成為一家人 | 會 眾 |
| 9. 奉獻 Offering | 主 禮 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

- | | |
|--|-------|
| 10. 獻唱 Song <i>Grandparents' Day Song & God is so good</i> | 兒童主日學 |
| 11. 報告 Announcement | 主 禮 |
| 12. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer | 朱牧師 |
| 13. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with <i>Threefold Amen!</i> | 朱牧師 |

生活的敬拜 Worship in Daily Life (接受差遣)

- | | |
|-----------------------------------|-----|
| 14. 唱詩 Sending Hymn 主差遣我們去 | 會 眾 |
| <i>The Lord Now Send Us Forth</i> | |

牧師: 朱柯 義務傳道: 方李曉芳、胡晉生 兒童事工主任: 陳志雲 榮譽牧師: 李永成

【編者按】本教會十多位弟兄姊妹近幾個月參加了台灣中華信義神學院的《路德神學概論》網上課程。他們作為期末報告的學習心得將陸續刊登於本刊，願這些分享能幫助大家更深認識福音真理，並在信仰上彼此激勵。

訓蒙師傅教出天國王子——淺談律法與福音的關係 林華山

透過對路德神學(上)一課的學習，我對「律法與福音」之間的關係有了更深刻的理解。我想像律法如同古時候教導王子的太傅——那位訓蒙師傅，嚴格教導不成器的、剛愎自用的王子，使他認識到自己的不足，讓他謙卑下來能夠承擔責任、未來繼承王位。正如保羅在加拉太書 3 章 24 節所說：「這樣，律法是我們訓蒙的師傅，引我們到基督那裡，使我們因信稱義。」律法的目的是讓人知罪，知道自己的無奈、無能，使我們這些悖逆、無知之人，能因信進入天國，成為上帝的兒女。

自從亞當犯罪墮落以來，人就與上帝隔絕。我們陷於貪婪、驕傲，卻不自知，反而自認為聰明，認為自己能像神那樣分辨善惡（參見創世紀 3 章 5 節）。有時甚至自以為比上帝還高明，還公義。小到夫妻爭吵、家庭衝突，大到國與國之間的戰爭，世間一切的紛爭衝突，其根源無不是出於罪與自以為是。人在悖逆上帝的路上狂奔，卻毫無警覺，正如以賽亞書 53 章 6 節所說：「我們都如羊走迷，各人偏行己路。」

然而，上帝並沒有放棄我們。祂揀選以色列人，藉着摩西頒布律法，目的是讓人認識到自身的問題，明白上帝對祂子民的聖潔標準。律法使人看清自己的罪性。羅馬書 7 章 7 節說得清楚：「只是非因律法，我就不知何為罪。非律法說：『不可起貪心。』我就不知何為貪心。」面對律法，我們才認識到自己是何等敗壞、無力自救、無法靠行為達到上帝的要求。倘若沒有救主，我們只能與上帝永遠隔絕。

感謝上帝！祂差遣耶穌基督道成肉身，為我們釘死在十字架上，代替我們承擔罪的刑罰，成就了救恩。如今，凡信靠祂名的人就可以得着稱義，成為上帝的兒女（約翰福音 1 章 12 節）。這是何等寶貴的福音！更奇妙的是，將來當主耶穌在天上掌權時，我們將與祂一同作王（啟示錄 20 章 6 節），成為天國的王子，承受屬天的產業（參見歌羅西書 1 章 12 節、彼得前書 1 章 4 節、以弗所書 1 章等）。因此，我們如同原本不成器、被遺棄的孩子，藉着律法這位嚴厲卻慈愛的訓蒙師傅，逐步被磨練、管教、引導，使我們可以成為合乎主用的器皿——無論是金器、銀器，或是瓦器，都可以為主所用。律法帶領我們走向正路，使我們看見自己需要救贖，而福音則將我們帶到基督的十字架前，使我們與父神和好，得享天國產業，正如以弗所書 3 章 6 節：「同為後嗣，同為一體，同蒙應許。」律法如嚴師，指出我們的本相，知道靠我們自己無能為力；福音如恩師，領我們到基督面前，靠着祂進入上帝的家，成為上帝的兒女。

既然我們因信得着了「天國王子」的身份，就應當活出與這身份相稱的生命。不論在順境或逆境、在高山或低谷，都不應忘記：我們是主耶穌用寶血重價買贖回來的子民，應當以尊貴與敬虔為裝飾，活出在世如在天的生命。如同保羅在腓立比書 3 章 8 節所

說：「我以認識我主基督耶穌為至寶，為祂我已經丟棄萬事，看作糞土，為要得着基督。」又在 4 章 12 節中說：「我知道怎樣處卑賤、也知道怎樣處豐富、或飽足、或饑餓、或有餘、或缺乏、隨事隨在、我都得了祕訣。」

願我們都在律法的引導與福音的救恩中，帶着成為上帝國王子的榮耀盼望，在世上的日子作為上帝光明的兒女，為主發光發熱，榮耀主名。預備自己承受那不能朽壞、不能玷污、不能衰殘、為我們存留在天上的基業(彼得前書 1:4)。

本主日事奉同工

下主日事奉同工

	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)
主禮	王海源	潘敏玲	鄭超	賀華
見證/講道	陳天雄 何小雲 林華山	陳天雄 何小雲 林華山	朱柯牧師	朱柯牧師
傳譯	蕭志明	蕭志明 杜敏賢	----	杜敏賢
領詩	張希良	刁達謙 何婧旻	謝鳳琴	黃天柱 潘敏玲
司琴	張簡	劉王珮嫻	盧伊梨	呂婉君
讀經	王壽強	何娟	王加佳	莊劍虹
招待	薛珍珠 李娜 薛巧雲 陳雲芳	葉張百齡 李貽月 何少琴 李美莉	薛珍珠 李娜 薛巧雲 陳雲芳	葉張百齡 李貽月 何少琴 李美莉
投影機	何以丞	陳倩文	何以丞	陳倩文
影音控制	梁建峰 林華山	劉定一 何海婷 雷立勤	梁建峰 林華山	劉定一 何海婷 雷立勤
奉獻點存	----	刁達謙 何婧旻	----	劉文心 施建敏
停車管理	俞兆劇 卞一君	袁世國 馮溢華	俞兆劇 卞一君	袁世國 馮溢華

本週箴言 Weekly Watch Word

申命記 6:1-2 這是耶和華—你們上帝所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要過去得為業的地上遵行，好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華—你的上帝，謹守祂的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 美國保守派評論員查理·柯克 (Charlie Kirk) 幾天前被槍殺，求上帝安慰他的家人和他各地的支持者。求主憐憫美國，保守民眾合一，也興起更多的基督徒在這黑暗的世代堅守信仰、捍衛真理。
2. 夏威夷華人基督教聯會 9/26-28(週五至週日)一連三天晚上舉行的培靈會，主題：「乘風破浪—在萬變世代中勇往直前」。求聖靈帶領黃天賜牧師預備三晚信息。
3. 為教會的關懷事工禱告：負責人: 方李曉芳傳道
團契關懷同工: 陳志雲(華福)、劉姜杰(愛家)、葉張百齡(喜樂)、何小雲(睦鄰)、
阮劉翠慧(英語部)
司提反關懷專員：國語部：劉亞英、郭晉雯、張希良、洪川、沈如意、朱敏
粵語部：呂婉君、吳古穎儀
求主看顧每個關懷同工，賜給他們加倍的愛心和力量。願他們在事奉中常有喜樂，靈命長進。
4. 為身體軟弱或心靈疲累的肢體禱告，求主憐憫醫治。

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 189 位，兒童 1 位 英文部：66 位

第二堂：成人 147 位，兒童 56 位

上週中文禱告會線數： 38 條（國語）+ 7 條（粵語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻
主日	\$13,192.00	\$1,430.00	\$200.00
網上	\$3,475.00	\$25.00	\$1350.00

1. 提名委員會: 提名委員會於今天下午 2:00 在教會二樓會議室召開會議，請各位委員準時出席。

2. 第一堂崇拜停車安排：鑒於第一堂崇拜的停車狀況日益嚴重，堂議會決定自 9 月 14 日（本日）起，恢復提供教會與 HBA 之間的穿梭車服務。穿梭車接送時間是：8:15 – 9:00 及 9:30 – 10:15。誠摯鼓勵弟兄姊妹將車輛停放於 HBA，將教會的車位留給行動不便或有特別需要的弟兄姊妹使用。

3. 青少年堅信禮和洗禮班：為幫助曾經領受過嬰孩洗禮或還沒有受洗的青少年更清楚基督教的基本信仰，鞏固信仰根基，英文部 Pastor Sean Sartler 將於 10/12-12/14 逢主日上午 10:30-11:30 在一樓 102 室用英文授課，共十節課。年滿 12 歲和 12 歲以上的青少年可以報名參加。**報名截止日期：9/21**。報名表在教會三樓。聯絡人：朱牧師或黃恩典（Jeff Ng）弟兄。

4. 培靈會：夏威夷華人基督教聯會主辦的培靈會於 9/26-9/28(週五至週日)在以下教會舉行，邀請黃天賜牧師為大會講員，主題是「乘風破浪——在萬變世代中勇往直前」。粵語主講，國語傳譯，各堂聚會都設有兒童照顧。請弟兄姊妹為此聚會及黃牧師禱告，並預留時間參加。詳情請參閱宣傳海報。

日期	時間	聚會地點	分題
9/26(五)	7:30PM	本教會	凌駕風浪的應許
9/27(六)	7:30PM	夏威夷第一華人基督教會 (1054 S. King St.)	那從天上來的大能
9/28(日)	7:30PM	夏威夷華人浸信會 (477 N. King St.)	你也能成為神大能的出口

5. 英文主日學: “The Chosen” 門徒訓練班將於 9/28(主日)上午 10:30 在二樓 202 室舉行專題講座。觀看“The Chosen”系列視頻精選片段後，由 Pr. Gary Lau 解答大家對這視頻的問題。“The Chosen”門徒訓練班於 10/5 正式上課。

6. 堂議會: 下主日(9/21)下午 1:00 在二樓 204 室舉行例會，請各位執事準時出席。弟兄姊妹如有改進教會事工的建議，歡迎聯絡任何一位執事：賀華(主席)、劉文蕙英(副主席)、阮劉翠慧(文書)、陳嘉順(司庫)、何清娟、何婧旻、黃恩典、潘敏玲、鄭超

7. B.I.H.課程: 夏威夷聖經學院 (BIH) 將於 10/4—11/22 一連 8 個週六下午 1:30-3:00 在 Zoom 會議室上課, 課程名稱為《中國基督教歷史》。由夏威夷聖經學院的老師陳珊博士國語授課, 費用每戶 \$40。請在 BIH 網址報名。詳情請見大堂單張。 <https://www.biblehawaii.org/courses/>

8. 國語成人主日學: 逢主日上午 9:45-10:30 上課。

- 1) 基要真理班在三樓 302 室上課。準備領受洗禮、堅信禮或轉會的弟兄姊妹, 必須先完成基要真理班的學習。課程目的:
 1. 幫助慕道朋友認識基督教的基本信仰, 引導他們領受洗禮, 加入教會。
 2. 幫助已信主的基督徒更清楚對基督的信仰, 鞏固信仰根基。
 3. 幫助有志學習傳福音的基督徒, 知道如何有系統地向別人講述對基督的信仰, 並解答有關信仰的問題。
- 2) 初信造就班在二樓 203 室實體學習, 觀看汪川生牧師的視頻來學習《以弗所書》裡關於教會的真理。
- 3) 新舊約班學習《撒母耳記》在二樓 204 室上課。Zoom 會議室: 帳號 9681696816 密碼 96816

9. 英語主日學: 初中主日學(6-8 年級)逢主日上午 10:30-11:30 在一樓 102 室上課。

10. 提交預算: 請各團契單位於 9/30(週二)前把明年 (2026) 預算交給司庫陳嘉順執事、堂議會主席賀華執事、或用電郵傳到本教會辦公室。

11. 號角月報: 8 月份的夏威夷號角月報已放在陳列桌上。號角月報是很好的傳福音的工具, 鼓勵每個家庭最少拿一份, 自己看完後可以轉送給鄰居或親友。

籌款活動 (9/1 至 9/30)

我們參加了 Foodland 超市的“Give Aloha”籌款活動, 所得款項將用來支持本教會的各項事工。在九月以內, 大家如果到 “Foodland”、“Sack N Save”或 “Foodland Farms” 幾家超市的任何一家購物, 包括在 <https://shop.foodland.com> 進行網上購物, 付款時可以附上給予本教會的奉獻。Foodland 和 Western Union Foundation 公司為此次籌款活動提供了至少 \$300,000 的配比基金。請注意, 個人奉獻金額只有 \$249 以內的部份可以按照一定比例享受此次的配比基金。

如何奉獻:

1. 到“Foodland”、“Sack N Save”或“Foodland Farms”任何一家超市。
2. 向收銀員出示「購物卡」(Maika'i card)。
3. 把**本教會代號碼(Code) 78280 或本教會名稱(Organization Name) Chinese Lutheran Church of Honolulu**告訴收銀員, 並繳交奉獻的金額。
4. 查看收據上打印的項目是否正確: 本教會的名稱、奉獻的金額和您個人「購物卡」號碼。請清楚寫上姓名, 於主日崇拜時放入奉獻箱, 或郵寄到本教會, 以便本教會記錄。
5. 注: 奉獻金額與是否購物沒有關係。如果只奉獻不購物也是可以的。